

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 83 (1956)
Heft: 1

Artikel: Les tras cieutches
Autor: Vatr , Simon
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229986>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kan len oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La page jurassienne

Les tras cieutches

par Simon VATRÉ, Vendlincourt (Ajoie)

Premier prix

I

Velaidge à fond de lai vallée,
Cment échaîrè, quâsi norè,
Voici, dains lai neût étoilée,
Qu'în bé popon nos ains hértè ;
Djeain-François Dgigon èl é è nom,
El ât mèchèt, târe piein de vie.
A môtie, si bé petét diaïchon
Demain è seré baptayie.

Refrain :

Enne cieutche soune, soune,
Sai voix d'rèton en réton,
Dit â monde que s'étanne :
C'ât po Djeain-François Dgigon !
C'ât po aitiueyie ènne aîme,
Enne çhoé que s'euvre â djoé ;
Ai poine, ai poine, ènne çhaîme,
[encoé çhaile, que réclaîme
Aipûesse, tenretè, aimoé !

II

Velaidge à fond de lai vallée,
Loin dés tchemîns, loin dés malîns,
Voici qu'airés déjenûef annèes,
Tiue en émoi, lo Djeain-François
Prend po fanne lai douce Mélie,
Biantche cment lai çhoé de pammie.
Devaint Dûe, dains lo véye môtie
Ci djoé lo tiurie lés mairie.

Refrain :

Tot's lés cieutches sounant, sounant !
Yôs voix d'rèton en réton,
Brâment-bément corrannant,
Lai nace â François Dgigon.
In seul coûe, ènne seule aîme,
Dit lo Prête, ét po aidé !
Sîntes ènne nate çhaîme, que s'éyeuve,
[que proclaîme
Lai grantou de nôte aimoé !

III

Velaidge à fond de lai vallée,
Dés djoués, dés neûts, lo temps ât feûs ;
Voici dains lai neût étoilée,
In tiûer s'endoûe, François ât mouê.
Câr tote tchie ât tot cment l'hierbe ;
Elle l'ât tot cment lai çhoé dés tchaimps :
Epis maivus, boquats ét dgierbes.
Lâmoi ! tot vai se déssachaint.

Refrain :

Enne cieutche soune, soune ;
Elle tchainte dains lo vent,
Aidiaïgainne, soune, soune,
Elle reedit és vétçhaints :
Ne grulèt's pe tiûers fidèles !
Dûe vôs feré sîngne îñ djoué.
Vos troverèz dôs son aîle, aivô lai
[lai vie èternèlle,
L'èternité de l'aimoé !



Varé

— Figurez-vous, ma chère, que mon fils m'a appelé « Bedoume » parce que je n'ai pas appris le patois à l'école !

Cliché obligeamment prêté par la Feuille d'Avis de Lausanne.